

Outside In: Chinese x American Contemporary Art

内转外 x 外转内：中国 x 美国 x 当代艺术

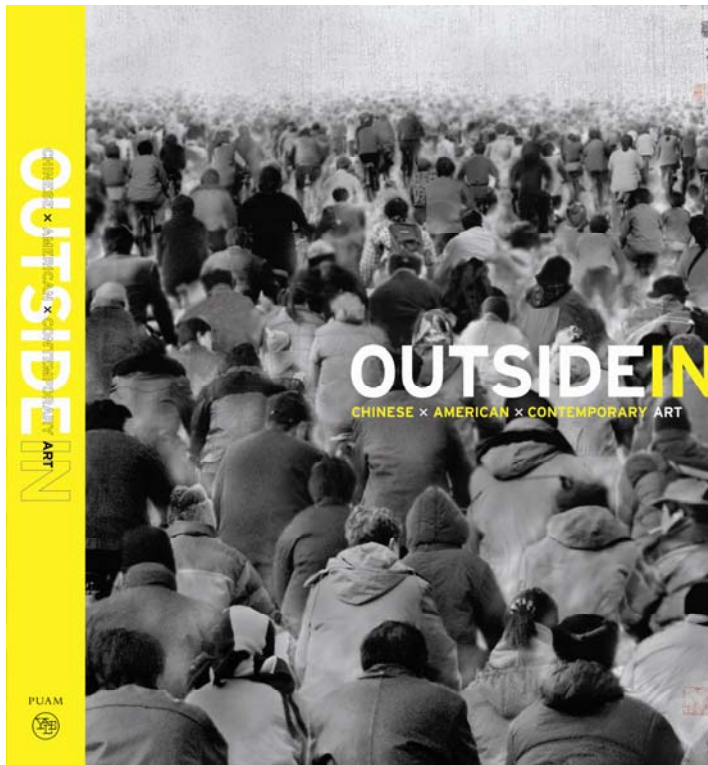
普林斯顿大学艺术馆将于 2009 年 3 月 7 日至 6 月 7 日举办题为 “内转外 x 外转内 (Outside In): 中国 x 美国 x 当代艺术” 的展览。本次展出由普林斯顿大学唐氏东亚艺术研究中心主任谢伯柯教授 (Jerome Silbergeld)、普林斯顿大学艺术馆亚洲部主任刘怡玮 (Cary Y. Liu) 及唐氏中心副主任经崇仪 (Dora C. Y. Ching) 联合策展，包括六位艺术家的五十多件作品，其形式类型多样，包括绘画、素描、摄影、雕塑、书籍艺术及装置艺术。参展的六位艺术家为：张洪 (Arnold Chang)、秋麦 (Michael Cherney)、林志、刘丹、Vannessa Tran 和张宏图。他们的艺术风格和主题，年龄和经验，地域和民族背景都各不相同。有些是世界知名的艺术家，有些则是首次亮相，但每位都对当代艺术有独特的贡献。本次展出旨在拓宽目前大多数展览、艺术交易会 and 画廊所展示的一些流行的当代中国艺术，并挑战生成此类流行的艺术实践。

谢伯柯教授说到：“当代中国艺术在当今国际艺术舞台上极为活跃。然而，大多数美国观众仅仅接触过很有限的一部分当代中国艺术，其大部分为先锋艺术或实验艺术，而它们之所以被关注往往是因其异端的政治色彩或震惊效应，而并非艺术品质。此次展出将呈现形式主题更广更丰富的作品，以拓宽我们对当代中国艺术的理解。”

很多最优秀的“中国”艺术家目前或曾经在美国工作。这就提出一个问题：在全球化的时代，什么是“中国”艺术？什么是“美国”艺术？“内转外 x 外转内 (Outside In)” 展所选的六位艺术家都是美国公民：他们当中有些是移民，有些则是在美国出生长大的；有些是华人，有些则非华人但是完全融入于中国艺术和文化。本次展览中展出的所有作品都是“美国制造”或者至少是在美国构思和设计的。这六位艺术家都有很强的历史根源意识，并将之融入他们各自的艺术中。他们的这种对中国传统的自觉挑战了当今中国艺术的“当代性”的意义。

本次展览配有 304 页的彩色图录，对以往此领域的展览进行了大量的扩充和发展，以六位艺术家自己的声音详细介绍他们的作品和生活经历。除了访谈录和艺术家自我陈述之外，本图录也包括数篇论文，对艺术的狭隘分类(比如中国艺术、当代艺术、美国艺术)予

以挑战，并重新审视驱使在美国的所谓“中国艺术”发展的因素。



此次参展的六位艺术家不但有很高的艺术造诣，也很擅长用语言来表达他们的艺术观。为配合本次展览，普林斯顿大学还将于 2009 年 3 月 7 日（周六）举办题为ARTiculations的研讨会。六位参展的艺术家以及现当代中国、美国艺术史界的专家学者都将与会。欲知研讨会的详情和登记事项，请参阅唐氏中心的网站：

<http://tang.princeton.edu/Articulations.html>

本次展览、图录和研讨会由普林斯顿大学艺术馆和普林斯顿大学唐氏东亚艺术中心联合策划举办。